

Algemene leverings- en betalingsvoorwaarden van **Edelweiss Vertalingen** gevestigd aan De Deel 9 te 7335 MD Apeldoorn, gedeponneerd door eigenaar **Ingeborg Glerum** bij de Kamer van Koophandel op 5 april 2019 onder nummer 74504193.

Artikel 1. Geldigheid

1.1 Deze algemene voorwaarden zijn van toepassing op alle aanbiedingen en op alle overeenkomsten tot het vervaardigen van vertalingen en het geven van taal/conversatielessen, gedaan aan of aangegaan met derden.

1.2 Eventueel toepasselijke algemene voorwaarden van contractspartners blijven onverlet voor zover niet in strijd met de algemene voorwaarden van Edelweiss Vertalingen. In het geval dat het bepaalde in de algemene voorwaarden van contractspartners in strijd is met het bepaalde in deze algemene voorwaarden, is het bepaalde in deze algemene voorwaarden bindend.

1.3 Gehele of gedeeltelijke afwijking van deze algemene voorwaarden is slechts mogelijk indien en voor zover schriftelijk overeengekomen.

Artikel 2. Aanbiedingen

2.1 Alle aanbiedingen, in welke vorm ook door Edelweiss Vertalingen gedaan, zijn vrijblijvend en dienen als een geheel te worden beschouwd, tenzij uitdrukkelijk anders vermeld.

2.2 Opdrachten worden slechts aanvaard onder het uitdrukkelijk voorbehoud dat Edelweiss Vertalingen, na inzage in de te vertalen tekst of taal/conversatieles te hebben gehad, de opdracht binnen een redelijke termijn en zonder opgaaf van redenen kan weigeren, zulks zonder gehouden te zijn tot vergoeding van enigerlei schade.

Artikel 3. Overeenkomsten

3.1 Overeenkomsten zijn eerst bindend voor partijen na schriftelijke bevestiging dan wel aanvaarding zijdens Edelweiss Vertalingen.

3.2 Eventueel later gemaakte aanvullende afspraken of wijzigingen zijn slechts geldig indien deze door Edelweiss Vertalingen zijn geaccepteerd, dan wel indien deze door Edelweiss Vertalingen schriftelijk zijn bevestigd en hiertegen binnen 3 werkdagen na verzending van de bevestiging door de opdrachtgever geen schriftelijk bezwaar is gemaakt.

3.3 Edelweiss Vertalingen is na aanvaarding van een opdracht slechts gehouden tot het naar beste weten en kunnen uitvoeren van een vertaling van een haar aangeleverde tekst, weshalve zij nimmer aansprakelijk geacht kan worden voor de inhoud of de kwaliteit van de haar aangeleverde tekst en de vertaling daarvan.

3.4 Tenzij uitdrukkelijk anders is overeengekomen is Edelweiss Vertalingen te allen tijde gerechtigd een door haar aanvaarde opdracht door derden te laten uitvoeren, zulks onverminderd de verantwoordelijkheid voor een behoorlijke uitvoering van de opdracht zijdens Edelweiss Vertalingen.

3.5 Edelweiss Vertalingen voert de door haar aanvaarde opdracht binnen een door haar te bepalen redelijke termijn uit, tenzij de opdrachtgever uitdrukkelijk een afleveringsdatum heeft bedongen, dan wel onomstotelijk is kenbaar gemaakt of is gebleken wanneer de vertaling gereed dient te zijn. Indien op enig moment veranderingen in de te vertalen tekst dan wel in de vertaling aangebracht dienen te worden, dan zal de afleverdatum, zo nodig zonder nadere aankondiging, verlengd worden.

3.6 Bij aanvaarding van enige opdracht of taal/conversatieles wordt desgevraagd door Edelweiss Vertalingen een vrijblijvende prijsopgave verstrekt ter zake het honorarium en onkosten. Alle door Edelweiss Vertalingen genoemde prijzen zijn exclusief BTW. Aan oude publicaties et cetera waarin andere tarieven worden genoemd dan de voor de betreffende opdracht door Edelweiss Vertalingen opgegeven tarieven, kunnen nimmer rechten worden ontleend.

3.7 Door Edelweiss Vertalingen in rekening gebracht honorarium alsmede onkosten zijn direct opeisbaar zodra de opdracht geheel is uitgevoerd en aan de opdrachtgever of het door opdrachtgever opgegeven adres is verzonden.

3.8 Indien opdrachtgever van mening is dat de uitvoering van de vertaalopdracht onaanvaardbaar is vanwege gebrekkige vertaling of vorm, dient de opdrachtgever Edelweiss Vertalingen te sommen om binnen een redelijke termijn alsnog de nodige verbeteringen aan te brengen.

3.9A Taal/conversatielessen vinden plaats op een afgesproken dag, plaats en tijd. In de officiële schoolvakanties kunnen de lessen worden voorgezet. Het is mogelijk om in overleg extra lessen in te plannen voor toetsweken.

3.9B In principe vinden de taal/conversatielessen plaats op het vestigingsadres van Edelweiss Vertalingen. In overleg kunnen de taal/conversatielessen ook op een andere locatie worden gegeven.

Artikel 4. Aansprakelijkheid

4.1 Edelweiss Vertalingen is niet gehouden tot vergoeding van enigerlei schade veroorzaakt door het niet c.q. niet-tijdig dan wel kwalitatief slecht uitvoeren van de opdracht, dan wel schade veroorzaakt door het gebruik van de door haar aangeleverde vertaling, behoudens indien er sprake is van opzet of grove schuld van de zijde van Edelweiss Vertalingen.

Onduidelijkheid c.q. dubbelzinnigheid van de te vertalen tekst ontheft Edelweiss Vertalingen van iedere aansprakelijkheid.

4.2 Edelweiss Vertalingen is nimmer aansprakelijk voor enigerlei schade ontstaan door verlies, diefstal, vernietiging of beschadiging van de haar aangeleverde bescheiden. Verzending van bescheiden geschiedt immer voor risico van de opdrachtgever.

4.3 Edelweiss Vertalingen is nimmer aansprakelijk voor enigerlei schade voortvloeiende uit het gebruik van door haar aangeleverde gegevensdragers, elektronische post, bestanden en/of programmatuur.

4.4 Met inachtneming van hetgeen hieromtrent elders in deze algemene voorwaarden is gesteld, is Edelweiss Vertalingen slechts gehouden tot vergoeding van de door de opdrachtgever geleden schade tot een maximumbedrag van het door haar in rekening gebrachte honorarium van de desbetreffende opdracht.

4.5 Edelweiss Vertalingen voert naar beste vermogen haar werkzaamheden uit, maar heeft geen garantieverplichtingen met betrekking tot de prestaties van de taal/conversatielescursisten.

4.6 Edelweiss Vertalingen is niet aansprakelijk voor het verdwijnen, verlies of beschadigen van materialen van de cursist.

4.7 In de bedingen in bovenstaande artikeldelen wordt de aansprakelijkheid van Edelweiss Vertalingen uitgesloten voor zover dit niet in strijd is met dwingendrechtelijke bepalingen.

Artikel 5. Betaling

5.1 Wanneer betaling van een toegezonden factuur niet heeft plaatsgevonden binnen de overeengekomen betalingstermijn, wordt de opdrachtgever geacht van rechtswege in verzuim te zijn, zonder dat enige ingebrekestelling zal zijn vereist. In dat geval zal Edelweiss Vertalingen gerechtigd zijn, boven het aan haar verschuldigde, de wettelijke rente vermeerderd met 3% in rekening te brengen vanaf de vervaldag, waarbij een gedeelte van de maand berekend wordt als een volle maand.

5.2 Alle kosten vallende op de inning van enig door de opdrachtgever aan Edelweiss Vertalingen verschuldigd bedrag - gerechtelijk dan wel buitengerechtelijk - zijn voor rekening van de opdrachtgever.

Buitengerechtelijke incassokosten zijn door de opdrachtgever verschuldigd in ieder geval waarin Edelweiss Vertalingen zich voor de invordering van de hulp van een derde heeft verzekerd. Zij bedragen 15% van het opeisbaar te vorderen bedrag met een minimum van EUR 125,-- exclusief BTW. Uit het enkele feit dat Edelweiss Vertalingen zich heeft verzekerd van de hulp van een derde, blijkt de grootte van en de gehoudenheid tot betaling van de buitengerechtelijke kosten.

5.3 Edelweiss Vertalingen is te allen tijde gerechtigd om van opdrachtgever genoegzame zekerheid te verlangen ter voldoening van al hetgeen

opdrachtgever aan haar verschuldigd is en zal zijn. Indien de opdrachtgever in gebreke blijft met het stellen van de door Edelweiss Vertalingen verlangde genoegzame zekerheid, is Edelweiss Vertalingen bevoegd, hetzij de uitvoering van de overeenkomst op te schorten, hetzij de overeenkomst te ontbinden. Met betrekking tot opschorting en ontbinding van de overeenkomst is het gestelde in artikel 6 van overeenkomstige toepassing.

Artikel 6. Opschorting en ontbinding

6.1 Indiende opdrachtgever niet, niet tijdig of niet behoorlijk voldoet aan verplichtingen welke voor hem uit enige met Edelweiss Vertalingen gesloten overeenkomst voortvloeien, alsmede in het geval van (aanvraag) van faillissement dan wel (aanvraag) van surséance van betaling van de opdrachtgever of bij stillegging of liquidatie van diens bedrijf, wordt hij geacht van rechtswege in gebreke te zijn zonder dat daartoe een ingebrekestelling is vereist. Edelweiss Vertalingen zal alsdan gerechtigd zijn, zonder rechterlijke tussenkomst de overeenkomst c.q. overeenkomsten geheel of ten dele te ontbinden, zulks zonder dat Edelweiss Vertalingen tot enige schadevergoeding of garantie gehouden zal zijn en onverminderd de aan haar verder toekomende rechten. Edelweiss Vertalingen zal gerechtigd zijn van de opdrachtgever betaling te vorderen van reeds gemaakte uren, kosten, schaden en interessen, daaronder begrepen de door Edelweiss Vertalingen gederfde winst, veroorzaakt door de tekortkoming van de opdrachtgever.

6.2 Ingeval van verhindering tot uitvoering van de overeenkomst ten gevolge van overmacht is zowel Edelweiss Vertalingen alsook de opdrachtgever gerechtigd zonder rechtelijke tussenkomst hetzij de uitvoering van de overeenkomst op te schorten, hetzij de overeenkomst geheel of ten dele te ontbinden.

6.3 Als overmacht wordt onder meer beschouwd alle onvrijwillige storingen of belemmeringen, waardoor de uitvoering van de opdracht kostbaarder of bezwaarlijker wordt, waaronder in ieder geval ziekte van Ingeborg Glerum is begrepen.

6.4 Indien de uitvoering van de overeenkomst wordt opgeschort ten gevolge van overmacht, is degene in wiens opdracht of op wiens verzoek de opschorting plaatsvindt, verplicht binnen 30 dagen te kiezen voor uitvoering dan wel voor gehele of gedeeltelijke ontbinding van de overeenkomst.

6.5 Edelweiss Vertalingen is gerechtigd betaling te vorderen van werkzaamheden welke voor de uitvoering van de betreffende overeenkomst zijn verricht alsmede van deelleveringen welke door haar zijn gedaan voordat van de overmacht veroorzakende omstandigheid is gebleken.

6.6 Edelweiss Vertalingen heeft het recht zich ook op overmacht te beroepen indien de omstandigheid, die de overmacht oplevert, intreedt nadat haar prestatie geleverd had moeten zijn.

6.7 Ingeval van ontbinding of opschorting der overeenkomst door Edelweiss Vertalingen ten gevolge van overmacht, zal zij niet gehouden zijn tot enige schadevergoeding in welke vorm dan ook.

6.8 Indien de cursist zonder afzegging (zie artikel 6.9) een taal/conversatieles verzuimt, is Edelweiss Vertalingen gerechtigd het betreffende lesgeld in rekening te brengen.

6.9 In geval van ziekte van de cursist dient de cursist zich 24 uur voor aanvang van de taal/conversatieles af te melden. Gebeurt dit niet, dan is het totale tarief van de betreffende les verschuldigd aan Edelweiss Vertalingen.

Artikel 7. Auteursrecht/Intellectueel eigendom

7.1 Tenzij uitdrukkelijk anders is overeengekomen behoudt Edelweiss Vertalingen het auteursrecht/intellectueel eigendom op de vervaardigde vertaling.

7.2 Tenzij uitdrukkelijk anders is overeengekomen behoudt Edelweiss Vertalingen het auteursrecht/intellectueel eigendom op alle door haar verstrekte stukken zoals lesmateriaal en deze zijn uitsluitend bestemd om te worden gebruikt voor de taal/conversatielessen.

Artikel 8. Geschillen

8.1 Alle geschillen, waaronder begrepen die geschillen, welke slechts door een partij als zodanig worden beschouwd, voortvloeiende uit of verband houdende met aanbiedingen of overeenkomsten, waarop deze voorwaarden van toepassing zijn of betreffende de voorwaarden zelve en haar uitleg of uitvoering, zijn onderworpen aan het oordeel van de absoluut bevoegde rechter welke bevoegd is in de vestigingsplaats van Edelweiss Vertalingen, zulks onverminderd de bevoegdheid van Edelweiss Vertalingen om desgewenst de rechter van de woonplaats van de wederpartij te addiëren.

8.2 Op alle onder deze voorwaarden gesloten overeenkomsten is overigens het Nederlands recht toepasselijk.